جواهر الأدب

في

خلق الطلاب

للفاضل العلامة "كياهي نووي بولومانيس"

كاترجمة ماوي باسا جاوي

دينيڠ

محمد زبيري بن زرين

سومبربراس مونچار باڽوواڠي

طبع على نفقة

"الإحسان" سورابايا

Al-Ihsan Offset
Surabaya

بسم الله الرحمن الرحيم

حمدا لمن علمنا خير الأدب ۞ به تميزنا عن البهائم

موجي داتڠ ذات كاڠ موجال   دادوس بينتن تياڠ كاليه

تاتا كراما   راجا كايا

وصل ربي للحميد سيرته ۞ لمحمد نص به ذو القدم

رحمة كاتور تياڠ فينوجي   محمد كاڠ ديفون تموكي

تيندائي   اسمائي

وآله الأطهار والأصحاب من ۞ بخلقه العظيم طوعا ينتمي

لان كاوولاورا كاصحابة   تياڠ اخلاقي اكوڠ ديم

روفيني   نوت تيندائي

وبعد فالأدب نصف الدين إذ ۞ بتركه يفسد نظم العالم

ڠلامڤاهي أدب سڤاليهي   نيلار أدب ريسك نياڠ

اكاما   عالم دونيا

ذا إن تكن متعلما فامتثلن ۞ معلما فيما يحل وعظم

دادوس موريد واجب نوروت   لامڤاه ساهي سدايائي

ڤرينتاه بكورو   واجب نيرو

فابدأ تحية له عند اللقا ۞ ولاحرص بما يسره وسلم

ڠاويتانا اولوڠ سلام فاڠكيه   ڠاطاهنا باراڠ كاڠ

بكورو   بيڠاهاكن بكورو

وعند مجلس بالأدب مطرقا ۞ مثل الصلاة ولحذر الذي حمى

ايڠ عرسا بكورو موريد تڠكه   تاتا كراماكا دوس صلاة

لان ديڠكلو   نيلار بوسوء

واصغ كلامه وفي الملل لا تسأل ودع عن المقال العقم

كوروداوه مريد واجب امڤون تاكين لان
ميريڠاكي ڠوبرول كاڠ بوسناكي

ولا إلى من في الورى تلتفت ولا تسأل عليه ما لم يعلم

بوتن فارڠ نوليه داتڠ تاڠكلت بكورو باراڠ
كانچاويڠكيڠ اڠيل بوتن بكيڠيڠ

وقم معظما إذا رأيته واقبل وقف حرف السبيل الزحم

موريد ڤاڠكيه بكورو ولجب مادڤ ماندك ايڠ
ڠبكوڠاكي ڤيڠكير مركي ساهيني

واستعد المحل فيه يدرس قبل قدومه لتوقير سمي

موريد واجب ڤيڤيا ڤاكن موليا كي كورو سا ديريڠي
ڤاڠكينناني راووهي

واصغ لدرسه وانت تكتب فاشبك صيود مجبل القلم

موريد ميرڠاكي يرات علم كادوس حيوان
ووچالاني كسيت اوڤاميني

واطهر من الأحداث فيه والخبث وانظر بفكر في الكتاب المنظم

موريد كداه سوچي ساكيڠ اڠن٢ كتاب كانطي
حدث نجيس ڤيكير واسيس

وظن في افعاله قد ظهرت منكرة خيرا وانت تعتمي

موريد سومراڤ بكورو ياناساهي فوراء٢
تينداء منكرات تينداء ليهات

وعظم الذين منه تعلقوا كابنائه ازواجه والخادم

واجب ڠبكوڠاكي كورو كادوس فوترا كاروا
ساء اهليني خدم سداياني

وَالْكُتُبَ وَالشَّرِيْكَ وَقِّرْ وَاثْبِتَنْ ٭ إِتْيَانَ أَمْرٍ عَلَيْكَ قُدِّمْ

ڠَجُوڠَاكِي كِتَابْ كَوْنچَا   ڠُرْمَتِيْنَا كِي كَوْنچَا

سَتَسَامِيْنِي   ڠَانْتُوْنْكِي بَدَانِي

وَدُمْ عَلَى الطُّهْرِ لَدَى الدَّرْسِ وَلَا ٭ تَتْرُكْ سَحَرًا لِلْحَدِيْثِ الْمُعَظَّمْ

رِيْكَالَادَرَسْ ڠْلَا ڠْجَاكِي   وَقْدَالْ سَحُوْرِ اَمْڤُوْنْ

سُوْچِيْنِي   نِيْلَامِ دَرَسَانِي

وَاغْتَنِمِ الدُّعَا بِخَيْرٍ فِيْهِ ثُمَّ ٭ بَعْدَ الْفُرُوْضِ بِالتَّضَرُّعِ السَّاهِ

ڠَاطَاهِنَا ڤَنْدُوْڠَا   بَعْدَ صَلَاةْ فَرْضْ

بَاكُوْسْ دِيْڤِيْ٢   اَمْڤُوْنْ ڠَانْتُوْسْ سُوْفِي

وَدَاوِمِ الْقُرْآنَ طَرَفَيْ يَوْمِكَ ٭ وِرْدًا إِذِ الْعُلُوْمُ مِنْهُ تَنْتَمِيْ

ڠْلَاجْكَنَا دَرَسْ الْقُرْآنْ   سَبَابْ عِلْمُ سُوْمْبَرِ ايْڤُوْنْ

رِيْنَتَنْ دَالُوْ   سَاكِيْڠْ مَرِيْكُوْ

وَاَكْثِرِ الصَّلَاةَ لِلنَّبِيِّ وَذَا ٭ مِفْتَاحُ اَسْرَارِ الْعُلُوْمِ فَاعْلَمْ

ڠَاطَاهِنَا مَاهُوْسْ صَلَوَاتْ   دَادُوْسْ كُوْنْچِيْ كَامُقِيْلْ

اِيْڠْ جَڠْ نَبِيْ   سَدَايَا نِيْ عِلْمُ

وَاسْتَغْفِرَنْ لِوَالِدَيْكَ وَلَهُ ٭ يُبَارِكِ الرَّبُّ عُلُوْمَكَ فَاهْتَمْ

يُوْنْكِي ڠَاڤُوْرَا بَكُوْرُوْ   اَللّٰهْ فَارِيْڠْ مُوْرِيْدْ

بَاڤَا اِيْبُوْ   بَرَكَهِيْ عِلْمُ

وَاجْتَنِبِ الْكَسْلَانَ فِيْ طَاعَتِهِ ٭ وَسَيِّئَ الْخُلُقِ وَاَهْلَ الْكَلَامْ

نَبِيْهَانَا كَوْنْچَا كَاڠْ   اَوْوَنْ اَخْلَاقِيْ لَانْ

كَسِيْتْ ڠَاجِيْنِي   كَاطَاهْ كَيْنَمَانِي

وَعَابِدَ الْقَفَاءِ وَالْبَطْنِ وَذَا ٭ حُمْقٍ وَكِبْرٍ وَالطِّبَاعُ تَنْتَمِيْ

كَاطَاهْ تِيْلَمْ كَاطَاهْ   كَوْمْڤَرُوْڠْ بُوْمَدَيْ

تَدَاوَاجِبْ نِيْلَامْ   وَاتَكْ كَاڠْ كَامْڤَاڠْ نُوْلَامْ

فاصحب شفيق دينه قد اكبرا ۞ لحواله لهمة التعلم

ڤادوس كونچا تياڠ كاڠ ساهى اخلاق ايڤون
ممڤڠ ڠاجيني تومر اكوڠ سجاني

والعجب والرياء والسمعة دع ۞ وحب جاه والرياسة اهدم

عجب ريا سارتا سمعه ۞ سارتا رمن جاباتان
تبيهانا ڤاڠكات كڤالا

والحقد والحسد والتعاظم ۞ بنسب وحسب فتعمي

ڠوتك ٢ دمرڠكي لان تداء توروني ڤاڠكات
لوهور ٢ ران دنيا كرا انجيڤان

وكثرة الأكل ونوم الصبحة ۞ تورث فقرا مع جهل مظلم

تيلم بعد صبح لان ماريڽا كن فقير
كاطه تداني بودو مبيڠوڠاكى

والطيب مع نظافة اللبس البدن ۞ داوم فزاد العقل مع زيل الهم

اجك وواڠين برسيه عقل دادوس تامباه
ساندڠ لان بدن ايچال كسوساهان

ولحرص وجد ولجتهد واصبر على ۞ امتحال فيه طمع الأعظم

سماڠات ممڤڠ ڠاتوس ٢ ڠادڤ ڤچوبا أن برات
لان صبر بوتن كنتار

وانو به ازالة الجهل وأن ۞ تعلم احكام الإله تعظم

ڠاهوس نية ڠيچالاكن ماڠرتوسي حكم ٢ مى
كبودوهان ڤڠيران

والإمتثال والعبادة به ۞ وإن علا الدين بنور العالم

نية ميتورت عبادة اكامي دادوس لوهور
ايڠ ڤڠيران بوتن كوڠكولان

وقدم العيني كالعقائد ۞ والواجبات للصلاة فافهم

غريبينا كن علم فرض — كادوس توحيد

عين ايقون — شرط ركون صلاة ايقون

ولحوال القلوب دوما ثم ما ۞ تحتاج حالا فعله لاتهم

لاجڠ علم كاڠكي — لاجڠ علم كداه

برسيها كن مانه — ايڠكال عمل بتاه

ومن بدا رين النجاة قصده ۞ فليحسن الاتباع خير العالم

سينتن ڤيڠين ويلوجڠ — كداه نديريك

دنيا آخرة — تيندائى نبي محمد

ثم الصلاة والسلام للنبي ۞ وآله وصحبه كالأنجم

صلوات لان سلام — لان كاوولاوركا

كاتوركنجڠ نبي — لان صحابة نبي

والحمد لله الذي قد نفعا ۞ لطالب العلوم ما في الانظم

موجي داتڠ ذات — علمو نيڤون موريد

ايڠكاڠ ڤاريڠ منفعة — ساكڠدا بركة

ابياته ست ثلاثون حوت ۞ جواهر الادب للمتعلم

تيڠكاڠ داسانم بيت — سوچاني أداب

ايڤون نظم مڠكو — تياڠ كاڠ بيبيناهو